



AMTLICHES BULLETIN – BULLETIN OFFICIEL

Ständerat • Frühjahrssession 2023 • Zehnte Sitzung • 14.03.23 • 08h15 • 22.057
Conseil des Etats • Session de printemps 2023 • Dixième séance • 14.03.23 • 08h15 • 22.057



22.057

Soziale Sicherheit.

Abkommen mit Albanien

Sécurité sociale.

Convention avec l'Albanie

Zweitrat – Deuxième Conseil

CHRONOLOGIE

NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 05.12.22 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 14.03.23 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)

NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 17.03.23 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 17.03.23 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

Müller Damian (RL, LU), für die Kommission: Seit dem Inkrafttreten des Sozialversicherungsabkommens zwischen der Schweiz und Bosnien und Herzegowina am 1. September 2021 ist Albanien der einzige Staat im Westbalkan, mit dem die Schweiz noch kein bilaterales Abkommen über soziale Sicherheit abgeschlossen hat. Dabei ist Albanien ein Schwerpunktland der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit im Balkan. Ziel dieser Zusammenarbeit ist unter anderem die Stabilisierung der Situation in Serbien, Montenegro, Mazedonien, Bosnien und Herzegowina, im Kosovo und in Albanien durch die Verstärkung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und die Kooperation in Migrationsfragen. Mit dem Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit soll diese Lücke geschlossen werden. Das Abkommen mit Albanien entspricht inhaltlich den Sozialversicherungsabkommen, welche die Schweiz mit anderen Balkanstaaten wie Montenegro, Serbien, Kosovo und Bosnien und Herzegowina abgeschlossen hat. Es richtet sich nach den im internationalen Sozialversicherungsrecht allgemein geltenden Grundsätzen. Dazu gehören insbesondere Bestimmungen über die Gleichberechtigung der Staatsangehörigen der Vertragsstaaten in Bezug auf die Auszahlung der Renten im Ausland, die Anrechnung von Versicherungszeiten sowie die Anstellung von Erwerbstäti gen und die gegenseitige Verwaltungshilfe. Außerdem enthält das Abkommen eine Grundlage für die Bekämpfung von missbräuchlicher Inanspruchnahme von Leistungen. Die Frage rund um das Thema Missbrauch hatten wir ja schon bei den Abkommen mit Serbien, Kosovo, Bosnien und Herzegowina sowie Montenegro diskutiert.

Zu den Folgekosten: Dem Bundesamt für Sozialversicherungen werden im Vergleich zu den bisherigen Beitragserstattungen für albanische Staatsangehörige aufgrund des Rentenexports, der mit dem Abkommen eingeführt wird, geringe Mehrkosten entstehen. Schätzungsweise werden sich die jährlichen Kosten auf rund 2,5 Millionen Franken belaufen.

AB 2023 S 188 / BO 2023 E 188

Davon gehen rund 2 Millionen Franken zulasten der Versicherungen und rund 500 000 Franken zulasten des Bundes. Für die Durchführung des Abkommens besteht beim Bund kein zusätzlicher Personalbedarf, auch nicht bei der Zentralen Ausgleichskasse, die das Abkommen umsetzt.

Ihre Kommission beantragt aus all diesen Gründen Zustimmung zum Entwurf. Ich bitte Sie, dieser Empfehlung zu folgen.

Berset Alain, président de la Confédération: L'Albanie, le pays dont on parle maintenant, est en fait le dernier pays des Balkans occidentaux avec lequel nous n'avons pas conclu de convention sur la sécurité sociale. En encourageant la coopération économique et la coopération en matière de migration, nous contribuons aussi à stabiliser la situation dans les Balkans occidentaux, et cet accord facilite, cela a été rappelé par le rapporteur de la commission, le retour des ressortissants albanais dans leur pays d'origine; il contribue aussi à faciliter les échanges économiques entre nos deux Etats.

Je ne reviens pas sur les détails de l'accord, ils correspondent à ce qu'on fait en général dans ce type de cas; le rapporteur de la commission a été très complet. Il y a juste un élément que j'aimerais encore apporter. Monsieur Müller, vous avez parlé des coûts; effectivement, on les estime à 2,5 millions de francs. Vous avez



AMTLICHES BULLETIN – BULLETIN OFFICIEL

Ständerat • Frühjahrssession 2023 • Zehnte Sitzung • 14.03.23 • 08h15 • 22.057
Conseil des Etats • Session de printemps 2023 • Dixième séance • 14.03.23 • 08h15 • 22.057



aussi rappelé la répartition. Il faut voir que ce sont des coûts liés au versement des rentes à l'étranger et que, si on a des versements de rentes à l'étranger, c'est parce que les personnes concernées sont retournées dans leur pays d'origine; cela a aussi, en Suisse, des conséquences importantes en matière d'économies, qui sont difficiles à chiffrer, notamment dans le domaine des prestations complémentaires, des réductions de primes d'assurance-maladie ou encore de l'aide sociale, puisque ces prestations ne sont pas exportées. Je voulais encore le dire dans ce cadre parce que, à la fin, je pense que cela équilibre largement la balance. J'aimerais donc vous inviter, avec cette argumentation, à suivre la proposition unanime de la commission et à approuver cette nouvelle convention, ce nouvel accord bilatéral sur la sécurité sociale avec l'Albanie.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit

Arrêté fédéral portant approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Albanie

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; 22.057/5694)

Für Annahme des Entwurfes ... 34 Stimmen

Dagegen ... 4 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Präsidentin (Häberli-Koller Brigitte, Präsidentin): Das Geschäft ist damit bereit für die Schlussabstimmung.